

DE

DCF-77 Radiowelle aus Mainflingen, Frankfurt
Zeitzone: Mitteleuropäische Zeit (MEZ)
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Achtung: Beim Einlegen der Batterien in das RC Uhrwerk, bewegen sich die Zeiger automatisch im Schnellvorlauf (ohne Stimmen) auf 12:00 und bleiben dort bis zu 5 Minuten stehen. Wurde das Signal empfangen, beginnt der 2. te Schnellvorlauf (mit Stimmen) auf die aktuelle Uhrzeit.

M-SET: Manuelle Zeiteinstellung: den M-SET Knopf >3 Sekunden gedrückt halten: das Uhrwerk geht in den „manual setting“ Modus über; Uhrzeit innerhalb von 7 Sekunden einstellen:

- M-Set gedrückt halten: Schnellvorlauf oder
- M-Set kontinuierlich drücken/lösen: "step-by-step" Minutenvorlauf

REC: DCF-77 Funksignal neu empfangen: REC Knopf > 3 Sekunden gedrückt halten, dann beginnt der erste Schnellvorlauf (ohne Vogelstimmen) Zeiger stoppen auf 12:00. Das Uhrwerk sucht das DCF-77 Signal, das kann bis zu 5 Minuten dauern.

- Signal wurde empfangen „ja“: zweiter Schnellvorlauf (mit Vogelstimmen) auf die aktuelle Uhrzeit;
- Signal nicht empfangen: die Zeiger beginnen sich ab 12:00 zu bewegen.

Stellen Sie die Uhr an einem anderen Ort auf, um das DCF-77 Signal besser zu empfangen.

EN

DCF-77 wave emitter in Mainflingen, Frankfurt
Central European Time (CET) time zone.
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Attention: When inserting the batteries, the hands start to move fast (without voices) to 12:00 and pause there for up to 5 minutes. When the signal is received, the hands start to move fast again (with voices) up to the current time.

M-SET: manual settings:
keep M-Set pressed > 3 seconds to change into „manual setting“ mode and choose the time (within 7 seconds):

- keep M-Set pressed for fast-forward
- press and release M-Set for "step-by-step" forward

REC: forced receiving:
keep REC Knopf pressed for > 3 seconds: hands start to move fast (w/o bird voices) and pause at 12:00 to detect the signal, this might take up to 5 minutes.

- if signal received „yes“: second-fast-forward (with bird voices) - to actual time;
- if signal was not received within 10 minutes: hands start to move from 12:00 onwards

Reposition the clock in case of low signal!

FR

Signal radio DCF-77 transmis de Mainflingen
Fuseau horaire: d'Europe centrale HNEC
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Attention: lors de l'insertion des piles, les mains se déplacent automatiquement (première avance rapide (sans voix) à 12:00h et restent jusqu'à 5 minutes. Lorsque le signal est reçu, le 2ème avance rapide (avec des voix) commence à l'heure actuelle.

M-SET: Mise manuelle (manual settings): Appuyez sur le bouton M-SET pendant 3 secondes: le mécanisme passe en mode "manual setting". La mise à l'heure doit s'effectuer en 7 secondes:

- maintenez la pression sur M-Set: marche avant rapide ou
- appuyez sur M-Set continuellement pour l'avance ar étape

REC: nouveau réglage de l'heure à travers le signal radio DCF-77 (forced receiving): Appuyez sur le bouton M-SET sur le bouton REC pendant 3 secondes : première avance rapide (sans les chants d'oiseaux) affichage 12 :00h

- signal réception "oui" (peut prendre 2-3 min.) e suivant deuxième avance rapide (avec chants d'oiseaux) à l'heure actuelle
- signal de réception "non": les aiguilles bougent à partir de 12:00h

Déplacez l'horloge vers un endroit différent, pour améliorer la réception du signal.

NL

RC Radio Control / DCF-77 signaal
Tijd zone: Central Europeese Tijd (CET)
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Let op: Bij het plaatsen van de batterijen in het RC-klokwerk, verplaatsen de handen automatisch (eerst snel vooruit zonder) tot 12.00 uur en blijven ze gedurende. Wanneer het signaal is ontvangen, begint de 2e snel vooruit (met stemmen) tot de huidige tijd.

M-SET: handmatige instelling:
Houd "M-Set" ingedrukt > na 3 seconden verandert het systeem in "handmatige instelling"-modus, stel de tijd (binnen 7 seconden) in:

- Houd de M-Set ingedrukt voor snel voorwaarts
- Druk kort op M-Set voor "stap-voor-stap" voorwaarts

REC: gedwongen ontvangst:
Houd "Rec" ingedrukt gedurende > 3 seconden. Ga met de wijzers snel voorwaarts (zonder vogelgezang) en stop bij 12:00:

- Signaal ontvangen "ja" (kan 2-3 minuten duren): dan gaan de wijzers snel voorwaarts (met vogelgezang) tot de juiste tijd;
- Signaal ontvangen "nee" (kan 10 minuten duren): dan starten de wijzers normaal te lopen vanaf 12:00

Gelieve dan voor de klok een andere plek te zoeken waar wel een signaal ontvangen wordt.

SE

RC radio control DCF 77 signal
Tidszon: central Europeisk tid(CET)
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Varning: när du sätter i batterierna i RC-klockan flyttar händerna automatiskt (första snabbspolning utan röster) till 12.00 och förbli där i upp till 5 minuter. När signalen är mottagen börjar den andra snabbspolningen (med röster) upp till den aktuella tiden.

M-SET: Manuell inställning:
Håll M-S et knappen nere > 3 sekunder: den manuella inställningen är aktiverad. Ställ in tiden (inom 7 sekunder):

- Håll M-set knappen nere för snabb inställning eller
- Tryck och släpp M-set knappen steg-för-steg för varje minut

REC: Tidsinställning över DCF-77 signal (tvångs mottagande):
Håll REC knappen nere > 3 sekunder: första snabba inställningen, visarna går till 12.00 (utan fågelsång)

- Signal mottagen "ja" andra snabba inställningen (med fågelsång) till aktuell tid
- Signal mottagen "nej" visarna påbörjar sin väg till 12.00

Bra att ändra plats för inställning, gärna vid ett fönster, där kanske mottagningen är bättre.

DK

RC Radiostyret DCF-77 Signal
Tidszonen er Central European Time (CET)
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Forsigtig: når batterierne sættes i RC-uret, flyttes hænderne automatisk (først hurtig fremad uden stemmer) til 12:00 og forbliver der i op til 5 minutter. Når signalet er modtaget, begynder den 2. fremadgående (med stemmer) op til den aktuelle tid.

M-SET: Manuel indstilling:
Tryk og hold M-SET knappen i 3 sekunder, hvorefter urværket slår over i manuel modus. Stil tiden indenfor 7 sekunder:

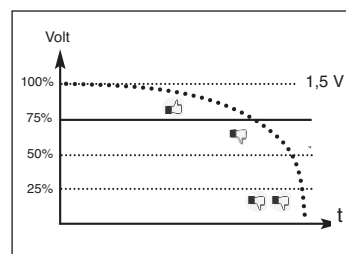
- Tryk og hold M-Set > 3 sekunder og lad tiden hurtigt indstille eller
- Tryk M-set enkeltvis for en "step-by-step" indstilling af tiden

REC: Lad urværket selv indstille tiden via radiosignalet
Tryk og hold REC-knappen i 3 sekunder. Stil tiden til 12.00 ved at holde M-Set knappen trykket (Ingen fuglelyde)

- Hvis uret modtager radiosignalet: Indstil tiden med fuglestemmer til den aktuelle tid
- Hvis uret ikke modtager radiosignalet efter mindst 10 minutter, begynder uret at vise tiden fra udgangspunktet klokken 12.00

Flyt uret så det bedre kan modtage radio-signalet.

Use new batteries only



ES

RC movimiento de radio señal DCF-77
Zona horaria: hora central europea (CET)
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Atención: al insertar las baterías en el mecanismo del reloj RC, las manos se mueven automáticamente (avance rápido sin voz) a las 12:00 y permanecen allí hasta 5 minutos. Cuando se recibe la señal, el segundo avance rápido (con voces) comienza a la hora actual.

M-SET: Configuración manual de la hora: Mantén el botón M-SET presionado durante 3 segundos: el mecanismo del reloj entra en el modo de "ajuste manual". Programar la hora dentro de 7 segundos:

- Mantén el botón M-SET presionado para avance rápido, o
- Presiona el botón M-SET varias veces para avanzar minuto por minuto.

REC: Ajuste manual de la señal de radio DCF-77 (recepción forçada): Mantén el botón REC presionado durante 3 segundos: primer avance rápido hacia 12:00 (sin canto de pájaros)

- Recepción de la señal "sí" (puede tardar 2-3 minutos): segundo avance rápido (con cantos de pájaro) hasta el horario actual.
- Recepción de la señal "no": pasados 10 minutos, las manecillas se moverán a partir de 12:00.

Si no consigue captar el signal, lleve el reloj a otro sitio con mejor cobertura del señal.

IT

movimento a controllo die radio DCF-77
Orario: Tempo dell'Europa centrale (CET)
(<https://en.wikipedia.org/wiki/DCF77>)

Attenzione: quando si inseriscono le batterie nell'orologio RC, le mani si muovono automaticamente (senza voce) a 12:00 e restano lì per un massimo di 5 minuti. Quando il segnale viene ricevuto, il secondo fast-forward (con voci) inizia fino all'ora corrente.

M-SET: Impostazione dell'ora manuale:
Premere M-Set per >3 secondi: Il movimento dell'orologio passa al modo „manual setting“. Impostare tempo de entro di 7 secondi:

- tenere premuto M-Set: avanz rapido
- premere varie volte M-Set: "avanz "step-by-step"

REC: Nuova impostazione del tempo dalla stazione radio DCF-77:
Premere il bottone REC per 3 secondi: primo avanzamento rapido (senza voci) fino alle ore 12:00

- ricezione segnale „sì“ (può durare 2-3 minuti): secondo avanzamento rapido (con voci) all' ora attuale
- ricezione del segnale „no“: dopo 10 minuti al massimo, le lancette si muovono a partire dalle ore 12:00

Piazzare l'orologio in un altro posto in modo che il segnale possa essere ricevuto meglio.